

# De andere stem: eloquent maar overgecontroleerd

## THEATER

### De andere stem

Toneelgroep Amsterdam

★★★★★

Vraagt u zich ook wel eens af wat de persoon aan de andere kant van de lijn nu eigenlijk aan het doen is tijdens uw gesprek? Loopt hij rond, is hij aan zijn teennagels aan het pulken of tv aan het kijken? In 'De andere stem' zien we die persoon. Het is de man die praat met de vrouw uit 'La voix humaine', Jean Cocteau's wereldberoemde stuk waarin een wanhopige vrouw met haar ex-geliefde belt. Halina Reijn maakt al sinds 2009 furore met dit stuk. Ramsey Nasr schreef nu de tekst van de man aan de andere kant van de telefoon en speelt hem ook zelf.

De verbinding is slecht, of ze nou via de laptop of de telefoon praten. De man loopt al pratend door het vrijwel lege appartement, leunt tegen het balkon in de felle zon of kijkt op de bank wat paperassen door. Hij slaapt slecht, natuurlijk door de verbroken relatie en het feit dat zij (hij noemt haar Bollie) hem voortdurend belt, dreigend met pillen en zelfmoord. Maar het komt ook door zijn werk, ergens in een zuidelijk land met vluchtelingen. Een echte helper kortom en zelfs de afstand, de afleiding in werk en zijn nieuwe geliefde weerhouden hem er niet van intens bezorgd te zijn om zijn ex. Dus voeren ze een urenlang gesprek waarin hij

heen en weer slingert tussen woe-de, wanhoop, verdriet, om te eindigen met hard cynisme tegenover de oude en bevrijding door zijn nieuwe liefde.

Nasr schreef een op het eerste gehoor naturel aandoende tekst. Wie echter beter luistert, merkt hoe nauwkeurig geconstrueerd deze is, vol onverwachte en tot de verbeelding sprekende vergelijkingen. Die nauwkeurigheid zit ook in Nasr spel: schijnbaar nonchalant maar in feite zeer doordacht en secuur, neigend naar overgecontroleerd. Zelfs de scène waarin hij tegen de muren opvliegt eindigt nog met een perfect geplaatste stomp tegen een kartonnen doos. Regisseur Ivo van Hove had bovendien wel de rem mogen zetten op al het amechtige gehijg van de man, want pathetiek ligt op de loer. Tegenspeelster Djamil Landbrug (een kleine maar essentiële rol) brengt lucht en dwingt hem om met zijn voeten op de grond te komen en te spelen in plaats van te oreren. Op die spaarzame 'gewone' intieme momenten is 'De andere stem' een genot om naar te kijken.

SARA VAN DER KOOI

**Bij het amechtige  
gehijg van  
Ramsey Nasr ligt  
pathetiek op de loer**